

Tradizione manoscritta

- letto 622 volte

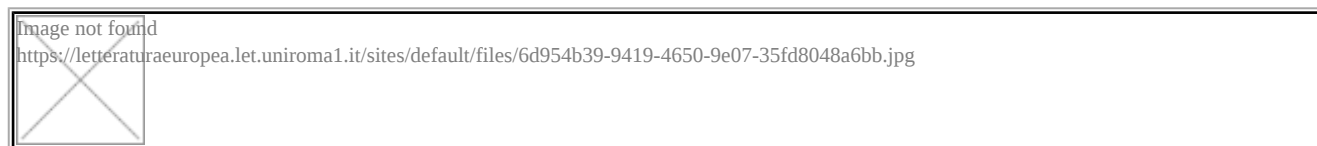
CANZONIERE P

- letto 435 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [1]

[c. 6v]



[c. 7r]



- letto 341 volte

Edizione diplomatica

[c. 6v]



fra Guictone.

S Ovente uegio sagio p loqual meue
pare nulla cosa donor sia: pero lo be(n)
p(er)sagio ki sourognaltra cosa siense ke
lo [...] sia: e de tucto mio senno: sio di
most[.]: easenno aki uole laudir
rason del mio dire: p(er)ke sormo(n)ta tuc
to ognaltro bene: equale equella uia
[.....]ena auia: econsi uoltene(r)
[....] mantene(r): lonor poike aq(ui)stato
etalbene.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_115442_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Onor he lo fructo ke di lauore aue
ne: auene eadorna lo core elauita: egia nonaue fructo: consuole noa
parte: disparte atuctor reo reo sta efa uita: niue ben suo soggiorno: edi
nocte edigiorno: tanta gioia uapare: no(n) poria uenir part de nulla cosa
altra regna: ke si compi eafini tucti piaceri afini: caltro lon no(n) aporta
lor kel morteltrasporta: donqua ual meglo kenperio oke regno:.

[c. 7r]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121059_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

lauia cacio lomena e prodeça edardire: edire efare kaiboni amico sia: fe
rite ki amena: sar uita adorna egente: engente tucta usare ben cortesia:
uiuer sempre adicti bene amico aglamici destare aglinemici: ben nemi
co dopere ediuiso: destar leale elargo esuno poco ifforça: lon de ualersua
força ? etucte cose co kea cio me auiso.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121134_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Tenere si uole como: lidecta dolce lauea lomo allocho si piace(n)te. dital
guisa como: ke sia ualente eprode: si prode come sia diligente: do(n)qua si
uel cafacto ecio etucto facto: misura guida eregna: ea freni sitegna euo
gla tanto quanto ualer dia: ke diuoi sappare eala gente sipari: ke loualo
re uegna: unde uenire sauegna: pche ciascun no(n)suo tenor sidea.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Opera%20Snapshot_2019-04-14_121134_teca.bncf_.firenze.sbn_.it_.png

Ormi conuene fare delmantene(r) sagio: sio sagio son p(er) ben finar mi co(n)
to: ma disigrande affare auer bon porto adire: adire mi conuerebbe
esser ben conto: ma pur tale no(n) soe: sio parlo come soe: pero nomi ripre(n)
da: alcuno(m) mapre(n)da: euegna auançi piu keo nolasommo: ki uol ma(n)
tener presio ? sicuri ben kelpresio: dinessuna rea parte: inlui no(n) tegna
parte ? ecio afaire lauertu delsenno:.

- letto 406 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I

fra Guictone.

S Ouenta uegio sagio p loqual meue
pare nulla cosa donor sia: pero lo be(n)
p(er)sagio ki sourognaltra cosa siense ke
lo [...] sia: e de tucto mio senno: sio di
most[...]: easenno aki uole laudir
rason del mio dire: p(er)ke sormo(n)ta tuc
to ognaltro bene: equale equella uia
[.....]ena auia: econsi uoltene(r)
[....] mantene(r): lonor poike aq(ui)stato
etalbene.

fra Guictone.

Sovente vegio sagio p lo qual meue pare nulla cosa d'onor sia
però lo ben per sagio ki sovr'ogn'altra cosa si en sè ke lo [...] sia
e de tucto mio senno
s'io dimost[...]
e a senno a ki vole l'audir rason del mio dire
perchè sormonta tucto ogn'altro bene
e quale e quella via [.....]ena a via
e con si vol tener [....] mantener
l'onor poikè aquistato è tal bene.

II

Onor he lo fructo ke di lauore aue
ne: auene eadorna lo core elauita: egia nonaue fructo: consuole noa
parte: disparte atuctor reo reo sta efa uita: niue ben suo soggiorno: edi
nocte edigiorno: tanta gioia uapare: no(n) poria uenir part de nulla cosa
altra regna: ke si compì eafini tucti piaceri afini: caltro lon no(n) aporta
lor kel morteltrasporta: donqua ual meglo kenperio oke regno:.

Onor hè lo fructo ke di lavore avene
avene e adorna lo core e la vita
e già non ave fructo
consuole no a parte
disparte a tuctor reo reo sta e fa vita
ni v'è ben suo soggiorno
e di noctee di giorno
tanta gioia v'apare
non poria venir part de nulla cosa altra regna
ke si compì e afini tucti piaceri afini
c'altro l'on non aporta lor k'el mort'el trasporta
donqua val meglo k'enperio o ke regno.

III

lauia cacio lomena e prodeça edardire: edire efare kaiboni amico sia: fe
rite ki amena: sar uita adorna egente: engente tucta usare ben cortesia:
uiuer sempre adicti bene amico aglamici destare aglinemici: ben nemi
co dopere ediuiso: destar leale elargo esuno poco ifforça: lon de ualersua
força ? etucte cose co kea cio me auiso.

la via c'a ciò lo mena e prodeza ed ardire
e dire e fare k'ai boni amico sia
ferite ki amena
sar vita adorna e gente
e'n gente tucta usare ben cortesia
viver sempre adicti bene amico agl'amici de' stare agli nemici
ben nemico d'opere e di viso
de star leale e largo e s'uno poco ifforza
l'on de valer sua forza
e tucte cose ke a ciò me a viso.

IV

Tenere si uole como: lidecta dolce lauea lomo allocho si piace(n)te. dital
guisa como: ke sia ualente eprode: si prode come sia dilagente: do(n)qua si
uel cafacto ecio etucto factio: misura guida eregna: ea freni sitegna euo
gla tanto quanto ualer dia: ke diuoi sappare eala gente sipari: ke loualo
re uegna: unde uenire sauegna: pche ciascun no(n)suo tenor sidea.

Tenere si vole como
li decta dolce la vea l'omo al locho si piacente.
di tal guisa como
ke sia valente e prode
sì prode come sia diligente
donqua si vol c'afacto e ciò e tucto facto
misura guida e regna
e a freni si tegna e vogla tanto quanto valer dia
ke di voi s'appare e a la gente si pari
ke lo valore vegna
unde venire s'avegna
pchè ciascun non suo tenor si dea.

V

Ormi conuene fare delmantene(r) sagio: sio sagio son p(er) ben finar mi co(n)
to: ma disigrande affare auer bon porto adire: adire mi conuerebbe
esser ben conto: ma pur tale no(n) soe: sio parlo come soe: pero nomi ripre(n)
da: alcuno(m) mapre(n)da: euegna auançi piu keo nolasommo: ki uol ma(n)
tener presio ? sicuri ben kelpresio: dinessuna rea parte: inlui no(n) tegna
parte ? ecio afare lauertu delsenno:.

Or mi conviene fare del mantener sagio
s'io sagio son per ben finar mi conto
ma di sì grande affare aver bon porto a dire
a dire mi converebbe esser ben conto
ma pur tale non soe
sio parlo come soe
però no mi riprenda
alcun'om m'aprenda
e vegna avanzi più k'eo no la sommo
ki vol mantener presio
sicuri ben kel presio
di nessuna rea parte
in lui non tegna parte
e ciò a fare la virtù del senno.

- letto 405 volte

CANZONIERE V

- letto 551 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%5B02.wl_.0000%5D_m%20%282%29.jpg

Guitone del uiua darezio

?
? **S** ouente uegio sagio. p(er)loquale meue pare. che pare. nulla cosa daunore sia.
p(er)ollo p(er) bene sagio. chi sourongne Altra cosa. lo cosa. jmse sibene chello
lisia. Edituto mio senno. sidimostro eda senno. Achi uole laudire. p(er) ra
sgione del mo dire. p(er) che sormonta adonore tutaltro bene. euale quella uia. como
limeni edauia. ecome uuolesi tenere. esauere mantenere. lauonore poi chenaqui
sti Altrui dibene.
?

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.seconda%20strofe.jpg

A unore equello frutto. chediualore auene. Auene. edadorna locore elauita. egia
no(n)naue frutto. cosa oue nonparte. dispartte. atuto reo ista efa uita. Oue bene
suo soggiorno. edinotte edigiorno. tanta gioia ua pare. nomporea uenire pare dal
chuno loco ecosa Altra norengna. sibene comppi edafini. tuti piaceri fini. Altro lo
m(m)o nonci portta. quando mortte iltra portta. dunque uale melglio ochemperi oche
rengni.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.terza%20strofe.jpg

L Auuia caccio lom(m)o mena. ep(ro)deza edardire. edire. efare caboni Amico sia. fare dise
bella mena. conuita adorna egiento. inciente. tuta ausare bene cortesia. Uiuere
sempre adatti. chelagiente glia datti. bene amico ada mici. de stare eane mici. bene
nemico dopera edi uiso. esere leale elargo. del suo podere Alargo. esuno poco isforza.
lomo diualere sua forza. intute cose bene sicomeo uiso.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20terza%20strofe.jpg

T enere Uuolisi como. ladetta dolze uia. ca uia. lom(m)o Aloco si piagiente. dirale gui
sa como. casia ualente ep(ro)de. sip(ro)de. comedea sia dalagiente. Dunque siuuole
caffatto. ecioe tuto fatto. misura guidi ereengna. edafreni sitengna. eualglia tanto co
me ualere dea. che da poi si apare. Alagiente si pare. chelo sauere Auengna. onde
uenire sauengna. dunque ciaschuno insuo tenore se doti.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20quinta.jpg

O R mi conuene fare. delmantene sagio. sesagio. sono p(er) bene finire mi conto. ma di si grande affare. Auere buono portto adire. adire. mi conuerebe essere bene caro cio cheneiente soe. parlomi come soe. pero nonmiriprenda. Alchuno omo maprenda. euegia Auanti piu chio nolglia senno. chi uole mantenere presgio. guardi bene chen dispresgio. dal chuna mala partte. illui nontengna partte. cioe affare colauertu del sen(n)o

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20sesta.jpg

A Inouello conte guido. canzone mea ti guido. p(er) chensua uia bene rengna ebene di tuti rengna. farebe dengno diporttare corona. pero nodisisperi. losuo ualore sperì. chetanto Altoe sedio midoni onore. chio lospero Anche sengnore. di qui a corona.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.3793_0116_fa_0039r.%20settimana.jpg

E poi dallui tipartte. edinciaschuna partte. ouetu credi rengni omo donore. emosrale chegiente. meloseri p(ro)danco nosia meo sourongni cosa. quello che p(ro) lo mo cosa. euo lglio p(er) cortesia siagli piagente.

- letto 593 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-273>

Links:

[1] <https://teca.bncf.firenze.sbn.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=BNCF0002977798>